Règle du jeu / Dominos
Rules of the game / Dominoes

• JEU DE DOMINOS

Nombre de joueurs : de 2 à 4.

Règles du jeu :
Tous les dominos sont posés face cachée sur la table. Chaque joueur en tire un et le montre. Celui qui possède le plus grand nombre débutera la partie. Tous les dominos sont ensuite reposés et mélangés.
Chaque joueur tire 7,6 ou 5 dominos selon que la partie se joue à 2,3 ou 4 joueurs, et les pose debout face à lui. Le reste des dominos demeure face cachée et constitue « la pioche ».
Le premier à jouer pose l'un de ses dominos face visible sur la table puis, tour à tour, chaque joueur tente d'aligner un domino de telle façon que :
. Si c'est un simple, les extrémités qui se touchent ont la même valeur.
. Si c'est un double, il est mis en travers contre un simple dont l'extrémité a la même valeur.
Un joueur qui ne possède pas de domino qui convient puise dans la pioche jusqu'à ce qu'il trouve un domino lui permettant de poursuivre. Il peut aussi « bouder », c'est à dire passer son tour.
La partie est terminée quand :
. Un joueur a posé tous ses dominos. Il est déclaré vainqueur et marque le nombre de points représentés par les dominos non utilisés par les autres joueurs.
. Tous les joueurs sont bloqués. Le gagnant est alors celui qui possède le moins de pions non utilisés. Il marque le nombre de points représentés par les dominos non utilisés par les autres joueurs.

• DOMINOES

Number of players : 2 to 4.

Rules of the game :
Place all the dominoes face down on the table. Each player takes one domino and shows it. The player with the highest number domino has the first move. All the dominoes are then replaced and shuffled. Each player takes 7,6 or 5 dominoes, depending on whether the game is being played with 2,3 or 4 players respectively, and places them on edge, facing him. The rest of the dominoes remains face down on the table and are known as the « stock ».
The first player puts one of his dominoes face up on the table. In turn, each player tries to place a domino down so that :
. if it's a single, the ends touching are of the same number.
. if it's a double, it is placed crosswise against a domino end of the same number.
A player who has no domino that he can place must continue to pick up dominoes from the stock until he finds one that he can place. He can also « pass », or miss a go.
The game ends when :
. A player has put down all his dominoes. He is declared the winner and notes the number of spots on the dominos not used by the other players.
. None of the player can go. The winner is the player with the least number of unused spots. He adds up the number spots on his unused dominoes. He then notes the number of spots represented by the dominos not used by the other players.

JURATOYS
13 rue de l'Industrie
39270 Orgelet
FRANCE
www.janod.com

jouer par nature

Ref. 02441

DOMINOSPIEL

Anzahl der Spieler: 2 bis 4.

Spielregeln:
Alle Dominosteine werden verdeckt auf den Tisch gelegt. Jeder Spieler zieht einen Dominostein und zeigt ihn. Derjenige, der die höchste Zahl gezogen hat, beginnt das Spiel. Alle Dominosteine werden wieder hingelegt und gemischt.
Jeder Spieler zieht 7, 6 oder 5 Dominos - je nachdem ob 2,3, oder 4 Spieler mitspielen – und stellt sie hochkant mit der Zahl in seine Richtung zeigend auf. Der Rest der Dominosteine bleibt verdeckt liegen und bildet den „Talon".
Der erste Spieler legt einen Dominostein aufgedeckt auf den Tisch. Der Reihe nach versucht jeder Spieler, einen Domino auf folgende Weise anzulegen:
. Falls es ein Einzelstein ist, müssen die Enden, die sich berühren, den gleichen Wert haben.
. Falls es ein Doppelstein ist, wird er quer an einen Einzelstein gelegt, dessen Ende den gleichen Wert hat.
Wenn ein Spieler keinen passenden Dominostein hat, zieht er solange aus dem Talon, bis er einen Domino findet, der ihm ermöglicht weiterzumachen. Er oder sie kann auch „passen", das heißt, er oder sie setzt aus.
Das Spiel ist beendet, wenn:
. ein Spieler alle seine Dominos abgelegt hat. Er wird zum Gewinner erklärt und bekommt die Augenzahl der übrigen Spielsteine der Mitspieler gutgeschrieben.
. Keiner der Spieler kann mehr anlegen. Gewonnen hat dann, wer am wenigsten Spielsteine übrig hat. Ihm wird die Punktzahl der nicht benutzten Spielsteine seiner Mitspieler gutgeschrieben.

DOMINOSPEL

Aantal spelers: 2 tot 4.

Spelregels:
Alle dominostenen worden met de bedrukte zijde omlaag op een tafel geplaatst. Elke speler neemt een steen en toont deze. De speler met het grootste getal begint het spel. Alle dominostenen worden teruggeplaatst en door elkaar geschud.
Elke speler neemt 7, 6 of 5 dominostenen al naar gelang het spel met 2,3 of 4 spelers wordt gespeeld en legt deze voor hem uit. De resterende dominostenen blijven met de bedrukte zijde op de tafel en vormen "de stapel".
De eerste speler legt één van zijn dominostenen op de tafel met de bedrukte zijde omhoog. Elke speler probeert op zijn beurt een dominosteen te plaatsen op een manier dat:
. in geval van een enkele, de uiteinden die elkaar aanraken dezelfde waarde hebben.
. in geval van een dubbele, de steen dwars wordt geplaatst tegen een enkele waarvan het uiteinde dezelfde waarde heeft.
Een speler die geen dominosteen kan leggen, kan stenen van de stapel nemen totdat hij een dominosteen vindt die hem toelaat om verder te spelen. Hij kan zijn beurt ook overslaan.
Het spel is gespeeld als :
. Een speler al zijn dominostenen heeft gelegd. Hij wordt als winnaar uitgeroepen en noteert het totaal aantal punten van de niet-gebruikte dominostenen door de andere spelers.
. Alle spelers niet meer kunnen spelen. De winnaar is de speler met het minst aantal punten van de niet-gebruikte dominostenen. Hij noteert het totaal aantal punten van de niet-gebruikte dominostenen door de andere spelers.

DOMINÓ

Número de jugadores : 2 a 4.

Reglas del juego :
Se colocan todas las fichas boca abajo sobre la mesa. Cada jugador toma una y la enseña. Quien saque el número más alto comenzará la partida. A continuación, vuelven a ponerse todas las fichas sobre la mesa y se mezclan.
Cada jugador toma 7,6 ó 5 fichas según haya 2,3 ó 4 jugadores, y las pone en vertical mirando hacia él. El resto de las fichas se queda boca abajo sobre la mesa y constituye « el montón ».
El primer jugador pone una de sus fichas boca arriba sobre la mesa y, por turnos, cada jugador trata de alinear una ficha de modo que :
. si es una ficha simple, los extremos que se toquen tengan el mismo número.
. si es una ficha doble, se pone en perpendicular junto al extremo de la ficha simple que tenga el mismo número.
Si un jugador no tiene ninguna ficha que pueda colocar, saca una ficha del montón hasta que encuentre una ficha que pueda poner. También puede « pasar » su turno.
La partida termina cuando :
. un jugador haya colocado todas sus fichas. Se le declara vencedor y marca el número de puntos que suman las fichas no utulizadas por los demás jugadores.
. todos los jugadores estén bloqueados (cierre). En ese caso, gana quien menos puntos no utilizados tenga; y marca el número de puntos que suman las fichas no utilizadas por los demás jugadores.

GIOCO DEL DOMINO

Numero di giocatori: da 2 a 4

Regole del gioco:
Tutte le tessere del domino vengono posate sul tavolo coperte, ossia col lato con i numeri che non si vede. Ogni giocatore prende una tessera e la mostra agli altri. Chi prende il numero più alto comincia la partita. Tutte le tessere vengono poi poggiate di nuovo sul tavolo, sempre coperte, e mischiate.
Ogni giocatore prende 7, 6 o 5 tessere in base al numero di giocatori (rispettivamente 2, 3 o 4) e le mette di fronte a sé. Il resto delle tessere rimane col lato dei numeri nascosto e costituisce «il mazzo»
Il primo giocatore mette sul tavolo una delle sue tessere col lato visibile, poi, a turno, ogni giocatore cerca di allineare una tessera in modo che:
. se è una tessera semplice, le estremità che si toccano devono avere lo stesso valore,
. se è una tessera doppia, ossia con lo stesso numero, viene messa di traverso contro una tessera semplice la cui estremità ha lo stesso valore.
Se un giocatore non ha una tessera adatta da attaccare, pesca dal mazzo fino a quando trova una tessera che gli permette di continuare. Può anche « saltare », cioè passare il turno.
La partita termina quando:
. Un giocatore ha messo sul tavolo tutte le sue tessere. Viene dichiarato vincitore e segna il numero di punti equivalenti alle tessere non utilizzate dagli altri giocatori.
. Tutti i giocatori sono bloccati. Vince allora chi ha il numero inferiore di tessere. Segna il numero di punti equivalenti alle tessere non utilizzate dagli altri giocatori.